

## Patrick LEHNER

MR in Human Resources, MS in Economics, BS in Economics  
11 chemin de la Seymaz  
CH-1253 Vandoeuvres  
Switzerland  
Tel: +41 22 348-11-02  
Fax: +41 22 348-12-52  
Mobile: +41 79 604 32 00  
Email: [patrick@theplproject.org](mailto:patrick@theplproject.org)

## LANGUAGES

English	Excellent knowledge. Diploma of the French-English Chamber of Commerce in Paris, 1980. Certificate of Proficiency, Cambridge University, 1981.
German	Excellent knowledge. Diploma of the Goethe Institute, 1998.
Spanish, Russian	Basic knowledge.
Hebrew, Greek	Basic notions linked to my Bachelor in Theology

## INDEPENDENT TRANSLATOR/INTERPRET

1991 – *The PL Project, Vandoeuvres (Geneva)*  
**CEO.** Creation of an independent office for professional **translations**. **Sworn translator** since 2006. Mandates in different fields such as bank and insurance, legal and human resources, car, computer science, macro- and micro-economy. **Certified Court Interpreter** since 2009. **Interpretation** since 2003 in Switzerland and the USA. Permanent translator of the Weka's book "ABC of Human Resources" since 1994. Translation books on "Visual Brands", "Struts – Best Practices" and "Control of Hygiene and Food". Translation of different accounting books. For further references, please see [www.theplproject.org](http://www.theplproject.org).

\* \* \*

## OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE AS TRAINER/TEACHER

2009 - *Business School Lausanne*  
**Lecturer.** Courses "Managing in a Downturn" and in Human Resources Management at MIB and MBA level.

2003 -2008 *European University (Montreux and Versoix)*  
**Teacher.** Courses in Accounting, Financial Statement Analysis, Human Resources Management, Budget and Business Policy and Strategy at BBA level. Courses in Human Resources Management and Managerial Accounting at MBA level. Seminar about Legal Environment.

2005 - *Schmidheiny Foundation (Jona/SG)*  
**Representation** in the French Switzerland and France of **Computerized Training Simulation Tools** for pupils, students or managers, Trainer of trainers. Since, animation once per year of a business seminar in **Bogotá**, Colombia, South-America

2000 - *Celemi AB (Sweden)*

**Representation** in Switzerland, Austria and France of **Training Simulation Kits** for medium and high-level managers. Mandates for the Private Bankers Association in Geneva, University of Finance, Tefal in Rumilly, France and SEB Group in Peccavilliers, France.

2005 -2006 *University IFM (Geneva)*

**Teacher.** Courses in Finance and Budget in French at BBA level. Courses about Change Management and Business & Society in English at BBA level.

2002 – 2004 *Business Management University (Ge)*

**Teacher.** Computer Science and Accounting at BBA level.

\* \* \*

## **OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE AS GENERAL MANAGER**

2010 - *Swiss Translator and Interpreter Association, ASTTI*

**General Secretary** and **Treasurer.** Alignment of the Association to the new trends on the market in terms of Website, publications, networking and local meetings.

2001 – 2004 **Part-time Secretary** of the Geneva IT association (GGEAPI).

Delivering training services for apprentices. Organization of conferences and distribution of specialized magazines.

2000 - 2002 *Groupement Romand de l'Informatique, Lausanne (CH)*

**General Secretary.** Professional organisation in the IT sector gathering 500 companies. **Manager** of the IT exhibition COMPUTER-expo in Lausanne. **Secretary** of the Geneva IT association.

1999 - 2000 *Haute Ecole de Gestion, Geneva (CH)*

**General Manager.** Part of the new Technical University system (HES-SO) with 400 students per year.

1992 - 1999 *Ecole de la Construction, FVE, Tolochenaz (VD)*

**General Manager.** Training centre for the construction sector, subsidiary of the Fédération Vaudoise des Entrepreneurs, the local employers' association with 1'750 affiliates, with more than 2'500 participants per year.

1988 - 1991 *International Savings Banks Institute, Geneva (CH)*

**Head of the Information Department.** International non-governmental organisation gathering 5'000 savings banks within 80 countries.

1982 - 1987 *French-Swiss Chamber of Commerce, Geneva (CH)*

**Direction assistant (82-mid-83)** then **Manager.** Chamber of Commerce related to the network of French Chamber of Commerce abroad (UCCIFE) and on a national level (APCCI).

\* \* \*

## ACTIVE MEMBERSHIP IN ASSOCIATIONS AND FOUNDATIONS

- 2006 – **Member of the Board** (former Gen. Sec., then Treasurer) of the Association des Amis de Talleyrand, France
- 2006 – 2009 **Member of the Board** (Treasurer) of the ASTJ (Association Suisse des Traducteurs Jurés)
- 2002 – **Founder and General Secretary** of the Fédération d'Informatique f@i
- 2004 – 2005 **Member at-large** of the Board of Internet Society, Swiss Chapter
- 2002 – 2004 **General Secretary** of Acoper, a transborder association

\* \* \*

## UNIVERSITY STUDIES

- 2006 - *University of Geneva*  
Preparation of a **Bachelor Degree** in Theology, distance learning. Faculty of Theology.
- 2008 -2009 *Zurich of Applied Sciences, School of Applied Linguistics*  
Advances Studies in Interpreting. **Certificate** of Court Interpreter.
- 2004 -2005 *Ecole de traduction et d'interprétation (ETI), University of Geneva*  
Half-**Bachelor Degree** in translations.
- 1994 - 1996 *University Paris I Sorbonne*  
**Master of Research** in Human Resources Management and Social Relations. Memory on the Qualification and Work for the Construction's sector in Switzerland.
- 1978 -1981 *EAP-European School for Management Studies*  
**Master's Degree in Management.** French Grande Ecole with studies in Paris, Oxford, and Düsseldorf. Collaboration with the Oxford Centre for Management Studies and the University of Düsseldorf. Stages of three months every year in Paris (Total oil company), London (Printing and Publishing Industry Training Board) and Munich (Siemens). Memory on Conglomerates in France, Great Britain and Germany.
- 1979 -1981 *University Paris I, Panthéon Sorbonne*  
**Bachelor Degree** in Economics, Option International Economy.

\* \* \*

## OTHER STUDIES AND TRAININGS

- Courses on Macromedia Director and on C language.  
Course on Introduction to Pedagogy (CCG).  
Expert for ECDL examination.  
Expert for U-CH examination.  
Grade LCCIB examination, level 2  
Certified Facilitator for the simulations of Celemi A.B.

\* \* \*

## PERSONAL DATA

Born on March 6<sup>th</sup>, 1959 in Suresnes (France). French and Swiss citizen. Married 3 children.

\* \* \*

## OTHER ACTIVITIES AND INTERESTS

2006 - *Association des Amis de Talleyrand*

**General Secretary.** Organisation in 2010 of an historical trip to Paris and a symposium about "Talleyrand, the Prince of Mediation" the annex of Hotel Matignon, the Hotel Clermont (French Ministry of Relations with the Parliament, Paris) and of an historical trip to London in 2007 for the members of the association.

2006 April 29<sup>th</sup> – May 10<sup>th</sup> *Study Tour in Palo Alto/California*

**Participant** in a study tour organised by Webster University with a special emphasis on the IT sector.

2005 May 13<sup>th</sup> – 21<sup>st</sup> *Study Tour in Shanghai/China*

**Participant** in a study tour organised by Webster University with a special emphasis on the IT sector.

1999 - 2007 *Tennis Club of Vandoeuvres*

**President.**

1997 – 2000; 2006 - 2010 *Housing Manager*

**Management** of a community of 5 houses in Megève (F).

1994 - *Foundation Schmidheiny*

**Teacher** and animator at the Ecole Normale in Lausanne for the Semaines économiques vaudoises, then in Geneva with the Chamber of Commerce in the "Business Weeks". Since June 2004, teaching in **Bogota** (Columbia) during one week for this foundation. Since January 1<sup>st</sup>, 2004, local representative of the foundation.

1993 - 2001 *Newsletter "EAP Network News"*

**Layout Manager.** Creation of a new layout for the internal Newsletter of the Alumni Association of EAP in Germany, Austria and Switzerland. Creation of an international Newsletter for all the Alumni. Responsible for the layout and the dispatching throughout the world.

\* \* \*

## MEMBERSHIPS

- Association Suisse des Traducteurs Interprètes, ASTTI, member of the Board and General Secretary
- Association Suisse des Traducteurs Jurés, ASTJ
- Juslingua, Swiss Association of Interpreters
- American International Club, Geneva
- Chambre de Commerce et d'Industrie, Geneva
- Fédération des Entreprises Romandes, Geneva

- Association Romande des Formateurs, ARFOR, Neuchâtel
- Fédération d'Informatique, F@I
- Archery Club, Sagittaire
- Alumni EAP-ESCP e.V., Berlin
- Association des Amis de Talleyrand : member of the Board and Treasurer